

عنوان مقاله:

بررسی افزوده های تفسیری برخی از آیات سوره کهف و مریم در ترجمه های معاصر

محل انتشار:

فصلنامه مشکوه، دوره 31، شماره 3 (سال: 1391)

تعداد صفحات اصل مقاله: 22

نویسندگان:

مهدی ایزدی - دانشیار دانشگاه امام صادق(ع)

باب الله محمدی نبی کندی - دانش آموخته دانشگاه معارف قرآن کریم تهران

خلاصه مقاله:

سبک بیانی قرآن به گونه ای است که ارائه معانی و مفاهیم ژرف آن جز با افزودن عبارتهای تفسیری مقدور نیست. از این رو با همه تلاشی که نویسندگان و مترجمان نموده اند، بازهم پاسخگوی خوانندگان نیست. دلیل این امر، وجود آیات مجملی است که دلالتشان روشن نیست. بنابراین مترجمان برای تبیین برخی آیات، افزوده های نمایان شده ای در ترجمه خویش به کار برده اند. اغلب این افزوده ها با استناد به تفاسیر و کتاب های سبب نزول یا مباحث کلامی و اصولی انجام شده است. مقاله حاضر افزوده های تفسیری برخی از آیات سوره های کهف و مریم را از شش مترجم معاصر «الهی قمشه ای، خرمشاهی، صفارزاده، فولادوند، مشکینی و مکارم» با توجه به تفاسیر و روایات موجود تحلیل و بررسی می نماید. در این زمینه ابتدا آیات و ترجمه آن استخراج گردیده و سپس نظریه های تفسیری برای تبیین کار مترجم آورده شده است و در پایان نیز تحلیل و بررسی بر اساس تفاسیر در هر آیه انجام گرفته است.

کلمات کلیدی:

قرآن کریم، سوره کهف، سوره مریم، افزوده های تفسیری، ترجمه های معاصر

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1368057>

